

هكذا قال زرادشت

للبلدوف الأولاني فررريك بنفش

ترجمة الأستاذ فليكس فارس

الطفل والزواج

لى سؤال أخضك به لأسبر أعماق روحك يا أخى :
 — أنت فى مقتبل العمر وتسمى أن يكون لك زوجة
 وولد، ولكن قل لى ألسن الرجل الذى يحق له هذا التمنى؟
 أنت الظافر المتصر على نفسه، الحاكم على حواسه، السائد
 على فضائله؟ أم أن تمنيك هذا ليس إلا شهوة حيوان أو
 خشية منفرد أو اضطراب من قام النزاع بينه وبين نفسه؟
 إن ما أريده منك هو أن تتوق بانتصارك وحررتك إلى
 التجدد بالولد. إذ عليك أن تقيم الانصباب الحية لانتصارك
 وحررتك، فترفع هذه الانصباب إلى ما فوق مستواك. وهل
 بوسعك أن تفعل إذا لم تكن متين البنية من رأسك إلى
 أخمص قدميك؟
 ليس عليك أن ترسل سلائك إلى الامام فحسب، بل
 عليك بخاصة أن ترفعها إلى ما فوق. فليكن عملك فى حق
 الزواج منصبا إلى هذه الغاية
 عليك أن توجد جسداً جوهره أنتى من جوهر جسدك
 ليكون حركة أولى وبجلة تدور لنفسها على محورها، فواجبك
 إذاً إنما هو إبداع من يبدع
 ما الزواج فى عرفى إلا اتحاد إرادتين لايجاد فرد يفوق
 من كانا علة وجوده. فالزواج جريمة متبادلة ترسو على احترام
 هذه الإرادة
 ليكن هذا معنى زواجك وحقيقته، أما ما يدعوه الدخلاء
 الأغنياء زواجاً فامرأحار فى تصريفه؛ فإما هو إلا مسكنة
 روحية يتقاسمها اثنان، وذنس يتمرغ به اثنان، ولذة بائسة
 تحكم فى اثنين. ولكن الدخلاء يرون فى مثل هذا الزواج
 رباطاً عقدته السماء
 وما أنا بالمرتضى بمثل هذه السماء، سماء الدخلاء أطبقت

وضفاف، اليرموك، ترسل منها

زمزمات الحذاء لابن الوليد
 جولة ترعف الصوارم فيها وتصيح الألف هل من مزيد
 جولة كفنت بها الروم حلاً بين أقاض صرحها المهدود
 وكأن اندحارها لم يرد، والفرس، عن نشر بغيرها المهدود
 سخرت كل فيلق كسروى لم يذق قبل نكبة التشريد
 مزقه فى القادسية تلك الـ

بيض والسم فى أكف الأسود
 إن طود الرمال تحمله الريح وتذريه فى الفضاء المديد

بسطت كفها الهداية والشرق تقياً بظلمها الممدود
 رافعاً مشعل الحضارة والغرب صريع فى غفوة من جمود
 إن فى الشام من معاوية السمع بقايا من الدهام السديد
 ويغداد مسحة من نعيم تغنى بذكريات الرشيد،
 وبغرناطة من الملك الناصر آثار روعة، وللشيد،
 أمة يعرية تركت فى مسمع الدهر آية التمجيد؟
 إنما عقها البنون فزجوا بالمرومات فى بطون اللحد
 أسكرتهم لذائذ الترف الآله وج عن يقظة القضاء العنيد
 وتلوت ما بينهم تنفك السُّم أفاعى جفائظ وحفود
 وتناسوا ما به السيد الأء ظم من سنة الوثام الأكيد
 وخبث نارهم وصبت عليهم عاصفات التعذيب والتكيد
 فاذا جبهة الشموخ لطيم تنزى بالجرح عند السجود
 وانتهت سيرة الجدود الينا فجرنا القيود إثر القيود
 والتفتنا فلم نجد غير ملك مزقه أصابع التبيد
 ونهدنا للذود عنه ولكن ما حملنا غير الإباء الحميد
 وزجعنا فكم جريح كتيب يتلوى وكم قتيل شهيد
 يا عروس الرمال يا قبس التنا ته فى مهمه الضلال المييد
 نحن فى هذه البلاد كذاك الـ ركب غشى فى طالع منكود
 أنظرى فالجوع شاخصة الأبصار تربو إلى ضياك الوحيد
 فامددى الكف للكرام فغبين أن تعيش الكرام عيش العبيد

(حلب)

عمر أبو ريشة

تخير الموت

كثير من يتأخرون في موتهم ، وكثير من يبكرون .
فاذا قال قائل للناس بالموت في الزمن المناسب ، رفعوا عقيرتهم
مستغربين . وزارا يعلم الناس أن يموتوا في الزمن المناسب .
ولكن أن لمن يعرف الحياة أن يتخير الموت في أوانه ؟

أفما كان خيراً للدخلاء على الحياة لو أنهم لم يولدوا .
ولكن هؤلاء الدخلاء يريدون أن يولي الناس أهمية كبرى
لموتهم ، وكلم من نواة تباهى بأنها كسرت وهي جوفاء . . .
لأنهم يعلقون أهمية على الموت لأنهم ما عرفوا بهجة الموت ،
فالناس لم يعرفوا حتى اليوم كيف يقدسون أبهج الأعياد .
ولسوف أتنبئكم بالموت الذي يقدس ، الموت الذي يدفع
الآحياء ويختدبهم بحوافزه وآماله . إن من أكمل عمله يأتي
ظافراً وحوله من يحفزهم الأمل وتنطوي فيهم الأمانى . تعلموا
أن تموتوا هكذا ، ولكن اعلوا أن لاظفر لمن يموت إذا هو
لم يبارك ما أقسم الآحياء باتمامه

تلك هي الميتة الفضلى ، تليها في المراتب ميتة من يسقط
في المعركة وهو ينشر عليها عظمة روحه . غير أن ما يحتقره
المجاهدون والظافرون على السواء إنما هو مبتكم الشهواه التي
ترحف لصاً وتقدم آمراً مطاعاً

ما أجمل ميتى إذا أنا تخيرتها فجاءتني لآتى أطلبها
ولكن متى يجدر بالإنسان أن يطلب الموت ؟

إن من يتجه إلى مقصد في الحياة وله وريث ، وجب عليه
أن يتمنى الموت في الزمن المناسب لغايته ولوريثه ، لأنه يأف
حرمة لها من أن يلقي بالآ كاليب الذابلة على هيكل الحياة
أتى لا أريد أن أحبك الخيوط وأنسحب إلى الورا كمن
يفتلون الجبال .

من الناس من لا يتجاوزون بأعمارهم الحد اللائق بالحقائق
والظفر ، وخلق بالقم المجرد عن أسنانه ألا يتناول بيانه
جميع الحقائق . على الطامعين إلى الظفر أن يودعوا الأبحاد
في الزمن المناسب ليتعننوا على فن الرحيل عن الدنيا في
الزمن المناسب أيضاً ، ومن واجب المرء أن يتوقف عن عرض
نفسه للآكلين عند ما يكفون عن تذوقها ، ولا يعرف هذه
الحقيقة إلا من يود الاحتفاظ بمحبة من حوله .

شبا كها عليهم ، تبأ لها ، وسحقاً لمثل هذا ، الإله الذي يتقدم
متراجعا ليبارك اثنين لم يجمع هو بينهما
لا يضحكنكم هذا الزواج ، فكمن طفل من حقه أن يبكى
على أبويه

رأيت رجلاً وقوراً خسبته بالغاً من النضوج ما يدرك
به معنى الأرض ، ولكنى رأيت امرأته بعد ذلك فلاحته على
الأرض كأنها ماوى المجانين . أود لو تميد الأرض في عند
ما أرى رجلاً فاضلاً يتخذ له زوجة حقاً .
من الناس من يتجرد كالأبطال سعياً وراء الحقائق ، فلا
يلبث حتى يصطاد رباطاً مزيفاً يدعوه زواجاً . ومنهم
من اشتهر بحذره في علاقاته وبصرامته في اختياره ، فاذا هو
بين ليلة وضحاها قد أقسد حياته ووقف يدعو هذا الافساد
زواجاً . ومنهم أيضاً من كان يفتش عن خادمة لها فضائل
الملائكة ، فاذا هو يتقلب فجأة خادماً لامرأة وقد حق عليه
أن يتصف هو بالفضائل الملائكية

فتشت في كل مكان فما رأيت إلا مشترين يقلبون السلع
وعيونهم تدفق مكرراً ، ولكن أكره هؤلاء الناس لا يتوصل
في آخر الأمر إلا إلى اتباع هرة يدسها في جلبابه
إن ماتدعونه عشقاً إنما هو جنون يتنالى نوبة بعد نوبة
حتى يجي زواجكم خاتماً هذه الحماقات بالحماقة المستقرة الكبرى .
وياليت حب الرجل للمرأة وحب المرأة للرجل كانا إشفافاً
يتبادلان إلهان يتالمان ، ولكن هذا الحب لا يتجلى في الغالب
إلا تفاهماً بين إحساس حيوانين . وما خير الحب لو تعلمون
إلا تحول واضطرام في ألم وخشوع ، إن هو إلا المشعل ينير
أمامكم مسالك الاعتلاء . وسياق يوم يتجه فيه حبكم إلى مقر
أبعد وأرفع من مستقر ذاتكم ، لقد بدأتم بتعلم الحب ، لذلك
ترتشفون الآن المرارة الطافية كالحب على كأسه

إن في كأس كل حب إطلاقاً وحتى في كأس أرقى حب
مرارة لا بد لكم من تجرعها ؛ وهذه المرارة هي التي تنبه فيكم
الشوق إلى الإنسان الكامل وتلهب فيكم الظما إليه ، أيها
المبدعون . إذا كان هذا الظما هو الذى يدفع بك إلى طلب
الزواج يا أخى ، وإذا كنت تشعر بشوقك يندفع كالسهم نحو
الإنسان الكامل ، فأتى أقدم إرادتك وأقدس زواجك
هكذا تكلم زارا

إن في الرجل من الطفولة ما ليس في الشاب ، فالرجل الناضج أقل حزناً وأقدر على فهم الحياة والموت ، لأنه يشعر بحريته للبوت وبحريته في الموت ، وإذا امتنع عليه أن يثبت شيئاً أنكره .

حاذروا أن يكون موتكم تجديفاً على الأرض والإنسان أيها الصحاب . تلك هي النعمة التي استجديها من وداعة روحكم ليرسل فكركم وفضيلتكم آخر أشعثهما في اختصاركم كما ترسل الشمس الغاربة آخر أنوارها على الأرض ، وإلا فإن ميتتكم ستكون فاشلة . إنني هكذا أريد أن أموت ليزداد حبكم للأرض من أجل ، أيها الأصحاب . أريد أن أعود إلى الأرض التي خلقت منها لأجد الراحة في احضانها

لقد كان زارا يرى إلى هدف وقد أطلق سهمه الآن فارموا إلى هذا الهدف بعدى ، لأنني من أجلكم أطلقت سهمي الذهبي . فأشهى شيئاً إشتهائى أن أراكم تطلقون سهامكم الذهبية أيضاً ، وسوف أبقى على الأرض قليلاً لا تمتع عيني بهذا المشهد ، فاغتنفروا إلى هذا التخلف إلى حين هكذا تكلم زارا . . .

الصلاح والعدل ، فإذا برأه أنه أن يعرف بعد ، وليس من قضية اجتماعية تخرج عن حدى دمة الضيف وكيد المستقرين في الحياة .

كان يريد زارا أن يبلغ عيسى ما بلغه هو من العمر ليجدد تعالجه ويطلق جناحي نفسه فيحب الإنسان والأرض ، فهل بلغ أحد من مصلي الإنسانية باعتبار القضية الاجتماعية مستقلة جديلاً عن المسألة الروحية ؟ ما بلغه العبراني والعربي بعده من حب الإنسانية والتضحية في سبيل اصلاح الحياة .

وهل ليتشأنه أن يدعى أنه أتى بشيء جديد في فلسفته عند تصويره مبادئ الحياة ، أفليس كل ما أساب فيه مستمداً مما أوحى إلى رسل الله وأتباعه الأطهار ، أفليس كل ما حل فيه ناشئاً عن محاولته الاستئثار عن أنوار هذا الوحي . . .

مع التناسليات

معه التناسليات تأسس الدكتور ماجنوس لفيرشلفر في القاهرة بعمارة ريفية رقم ٤٦ شارع المدايق عيظون ٥٢٥٧٨ يعالج جميع الاضطرابات والدراسه والشراة التناسلية والعقم عند الرجال والنساء ، ريميد الشباب والتجوزة المبكرة ويعالج بصفة خاصة سرعة القذف طبياً لأحدث الطرق العلمية والعبادة من ١٠-١٠٠ سنة ٤-٦ .. ملاعقة : يمكن اعطاء نصائح بالرسالة للمؤمنين بعيداً عن القاهرة بعد أن يجيب على بمرسة الأسئلة اليكولوجية المحترمة على ١٤١ سؤالا التي يمكن الحصول عليها نظير ٥ فرنك

ولكن من الأثمار كالتفاح من تقضى طبيعته الحامضة عليه أن ينتظر النضوج إلى آخر أيام الخريف ، فإذا هو ماثل للنظر باصفرار الشيخوخة وتجايد أساريرها .

ومن الناس من يدب الهرم إلى قلوبهم أولاً ، ومنهم من يدب الهرم إلى عقولهم ، ومنهم من يشيخون في ربيع الحياة ، غير أن من يبلغ الشباب متأخراً يحتفظ بشبابه أمداً طويلاً .

ومن الناس من ضلوا السبيل في حياتهم ، فاضاعوا عمرهم ؛ فعلى هؤلاء أن يعملوا على بلوغ التوفيق في موتهم على الأقل . وهناك أثمار لا تنضج لأنها سهرت في الصيف ولكنها تبقى معلقة باغصانها لأن جنبها يصدها عن السقوط . وهكذا نرى في العالم أناساً يلتصقون التصاقاً باغصانهم ، فهل من عاصفة تنهب على الشجرة لتسقط ما عليها من أثمار تهرأت ورعى التدود قلبها ؟ ليتقدم دعاة الموت العاجل وليهبوا كالعاصفة على دوحه الحياة ، غير أنني لا أرى غير دعاة للبوت البطيء يعطون بالصبر واحتمال كل مصائب الأرض .

انكم تدعون إلى مكابرة الأرض ومجالدتها ، أيها المجدفون والأرض صابرة عليكم صبرها الجميل .

والحق أن ذلك العبراني الذي يمجده المبشرون بالموت البطيء قدماء قبل أوانه ، ولم يزل جم غفير يعتقد بأن ميته المبكرة كانت مقدورة عليه

وما كان هذا المسيح العبراني قد عرف إلا دموع قومه وأحزانهم وكيد أهل الصلاح والعدل ، لذلك راودته فجأة شهوة الفناء .

ولو أنه بقي في الصحراء بعيداً عن أهل الصلاح والعدل لكان تعلم حب الحياة وحب الأرض ، ولكان تعلم الضحك أيضاً .

صدقوني ، أيها الإخوة ، إن المسيح قدماء قبل أوانه ، ولو أنه بلغ العمر الذي بلغت ، لكان جحد تعالجه ، وقد كان له من النبل ما يكفيه لاقحام العدول عنها . ولكنه لم يبلغ النضوج ، ولم تبلغه المحبة في الشباب ، فكره الناس وكره الأرض . وهكذا بقيت روحه مثقلة ولم ينشر جناحه المهيض^(١)

(١) يعترف زارا بأن عيسى عرف دموع الشعب المظلم وغطرسة من يمدون